

- а) перифраза: *in anderen Umständen sein* ‘быть беременной’;
 - б) дейктик: *dran glauben müssen* ‘умереть’;
 - в) замена словом широкой семантики: *ein bewaffneter Konflikt* ‘вооруженный конфликт’;
 - г) гипероним: *die Gelegenheit* ‘досл. удобный случай; возможность, туалет’
 - д) отрицание + антоним: *er ist nicht ganz gesund* ‘он не совсем здоров’, *er ist nicht sehr klug* ‘он не слишком умен’;
 - е) Заимствования. *der Deiwel /Deixel* ‘дьявол’;
 - ж) метонимический перенос: *rosa* ‘досл. розовый, относящийся к гомосексуалистам’;
 - з) метафорический перенос: *transpirieren* ‘потеть’, *über den Jordan gehen* ‘умереть’.
2. Морфологические способы:
- а) эллипсис
 - обрыв: *sie können mich mal* ‘Да идите вы..!, а не пойти ли вам..?’ (*Sie können mich mal am Arsch lecken* ‘Да идите вы к черту’);
 - опущение: *seine Zeit war gekommen* ‘Его время пришло’ (*Seine Zeit zu sterben war gekommen* ‘Пришло его время умирать’);
 - б) сокращение. *das Klo (Klosett)* ‘туалет’;
 - в) аффиксация
 - префиксация: *älter* ‘досл. старый, постарше’;
 - суффиксация: *dicklich* ‘полный’.

Таким образом, нами выделены одиннадцать основных способов образования немецких эвфемизмов. Важнейшим уровнем реализации эвфемии в речи носителей языка является лексико-семантический уровень, на котором происходят основные процессы, способствующие эвфемизации речи.

Закключение. В результате анализа эмпирического материала мы пришли к выводу, что эвфемизация может реализоваться на морфологическом и лексико-семантическом уровнях языка, а совмещение способов лексико-семантических и морфологических дает практически неисчерпаемое количество способов образования эвфемистических замен.

1. Горегляд, Е. Н. Языковые средства реализации директивности в рекламном тексте / Е. Н. Горегляд // Наука – образованию, производству, экономике : материалы 73-й Регион. науч.-практ. конф. преподавателей, науч. сотрудников и аспирантов, Витебск, 11 марта 2021 г. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2021. – С. 213-215. URL.: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/26946> (дата обращения: 26.03.2023).

2. Прудывус, А. Н. Эвфемизмы в современном немецком языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. Н. Прудывус ; С.-Петербург. гос. ун-т. – СПб., 2006. – 17 с.

РОЛЬ КИНЕСИКИ И ПРОКСЕМИКИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Рыбакова А.Р.,

студентка 1 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Лапушинская Н.О., канд. филол. наук

Межкультурная коммуникация подразумевает взаимодействие коммуникантов разных национальностей. Оно может быть как успешным, так и неуспешным в зависимости от многих факторов. Например, правильно ли вы поняли собеседника и расшифровали его «тайные» сигналы, которые могут проявляться в походке, позах, жестах, мимике и даже взглядах. Всё это именуется невербальной коммуникацией, важными аспектами которой наряду с другими являются кинесика и проксемика. Цель данного доклада – освещение роли кинесики и проксемики в межкультурной коммуникации.

Материалы и методы. В качестве основного метода исследования фактического материала используется общенаучный метод критического анализа литературы по проблеме исследования, а также приемы сравнения и систематизации эмпирических и теоретических данных, почерпнутых из ряда источников [1, 2, 3, 4, 5, 6].

Результаты и их обсуждение. К и н е с и к а – совокупность движений тела, поз, жестов, мимики, которые придают дополнительную окраску общению. Каждый народ имеет свой набор жестов и поз, но во многом они схожи, например, в каждой стране широкая улыбка имеет значение «радости, счастья», округлённый рот и приподнятые брови – «удивления, шока» и т. д. Кинесика состоит из кино. К и н – это мельчайшая единица движения тела человека. Именно посредством кино можно получать и интерпретировать невербальные сообщения. Разберём подробнее значение кинесики в процессе межкультурного общения на примере мимики, поз и жестов.

М и м и к а – движения мышц лица, которые показывают состояние и чувства человека в данный период времени. Мимика отвечает за яркое выражение наших эмоций. Можно выделить универсальные эмоции, проявляющиеся при помощи мимики: радость, удивление, печаль, гнев, отвращение и страх. И для каждой эмоции характерны свои движения мышц лица.

П о з а – определённое положение тела в пространстве. Как раз-таки положение нашего тела меньше всего подвержено контролю, поэтому многое может рассказать о мыслях собеседника. В процессе общения поза может меняться и указывать на: 1) р а с - п о л о ж е н н о с т ь человека к общению (открытость / закрытость) – если человек готов к разговору, то на его лице можно заметить улыбку, поза будет расслабленной, а сам собеседник повернут к вам; в другом случае, если человек не настроен на разговор, он скрестит руки или ноги и будет повернут в другую сторону; 2) д о м и н и р о в а н и е или п о д ч и н е н и е – первое заключается в вальяжном поведении рядом с собеседником, похлопывании по плечу или спине, взгляду сверху вниз; второе проявляется в опущенном положении головы и взгляду снизу вверх; 3) с о т р у д н и ч е с т в о или с о р е в - н о в а н и е – если Ваш собеседник принял такую же позу, значит, он видит в Вас партнёра, а не соперника; соревнование проявляется во властном взгляде, чуть приподнятом вверх подбородке или же поставленных на боках или бёдрах руках.

Ж е с т – совокупность различных движений рук и головы, имеющая общепринятый смысл. В каждой культуре, например, движения головы могут иметь разный смысл, точно как и движения рук. Но универсальные всё же выделить можно: 1) к о м м у н и - к а т и в н ы е (жесты приветствия, прощания, удовлетворения, одобрения, отрицания и т. д.); 2) м о д а л ь н ы е (жесты выражения оценки и отношения к чему-либо); 3) о п и - с а т е л ь н ы е (имеют смысл только в контексте).

В области кинесики в трудах по межкультурной коммуникации описано достаточно большое количество межкультурных различий в использовании и значении многих поз, жестов. Незнание коммуникантами этих различий обуславливает не только взаимное недопонимание, но зачастую является причиной их конфуза.

Перейдём к другому интересующему нас аспекту невербальной коммуникации. П р о к с е м и к а – область психологии, которая изучает особенности дистанции между людьми во время общения. Последняя показывает отношение человека к Вам: собеседник доверяет или же наоборот насторожен, комфортно ему с Вами или нет. В проксемике выделяется 4 типа дистанции: 1) и н т и м н а я – х а р а к т е р е н а для близких людей: возлюбленных, друзей или родственников, – так как в интимной зоне человек активно прикасается к собеседнику и пользуется жестами; у незнакомых друг с другом людей подобное поведение будет вызывать дискомфорт и желание сидеть на достаточном расстоянии друг от друга; 2) л и ч н а я – на таком расстоянии общаются с неблизкими родственниками, коллегами и деловыми партнёрами; 3) с о ц и а л ь н а я – подобной дистанции

придерживаются разные по статусу деловые партнёры и незнакомые люди; 4) п у б л и ч - н а я — это расстояние, предназначенное для публичных выступлений и не предполагающее дальнейшее личное знакомство.

Важно знать, в какой культуре какая дистанция считается нормой, так как от этого может зависеть, например, подписание договора. Так, если вы вторгнетесь в интимную дистанцию японца, он сочтёт это неуважением, в то время как арабы — проявлением симпатии. Бразильцы и многие южные нации общаются на коротких дистанциях, а американцы и англичане стремятся к широким личным границам. Отметим и пространственные позиции людей. Например, расположение людей за столом. Здесь выделяют 4 вида: 1) у г л о в о е — расположение с двух сторон одного угла, при котором собеседников разделяет лишь диагональ; так обычно сидят близкие люди, которым не нужно делить стол на «свою» и «чужую» части; 2) деловое — расположение на одной стороне стола; партнёрам так легче обсуждать вопросы и выстраивать доверительные отношения; 3) конкурентно-оборонительное — классическое расположение при проведении переговоров; собеседники сидят друг напротив друга; это сигнал, что у людей разные точки зрения на тот или иной счёт, и каждый готов доказывать своё мнение; 4) н е з а - в и с и м о е — расположение, при котором люди могут сидеть, например, на одной скамейке в парке, но при этом не выражать заинтересованности в разговоре, так как это случайная позиция незнакомых друг другу людей. Они стараются находиться как можно дальше друг от друга, чтобы не вызывать чувство дискомфорта.

Заключение. Вышеизложенное позволяет утверждать, что при коммуникации с членами различных лингвокультур нужно знать особенности их невербального поведения в целом и кинесики и проксемики в частности. Это важно, так как коммуниканты не только покажут свою подкованность в данной области, но и смогут найти подход к партнёру, приятно его удивить и выразить почтение его родному краю, что в свою очередь будет выступать залогом успешных коммуникативных актов.

1. Белянин, В. П. Введение в психолингвистику / В. П. Белянин; Моск. гос. лингвист. ун-т. — 2. изд., испр. и доп. — Москва: ЧеРо, 2001. — 126, [1] с.

2. Пиз, А. Язык телодвижений: как читать мысли других людей по их жестам: [перевод с английского] / Аллан Пиз; [авт. вступ. ст. Н. Котляр]. — Нижний Новгород: Совмест. рос.-австрал. предприятие "Ай Кью", [1992]. — 262 с.

3. Теория и практика межкультурной коммуникации: методические рекомендации / сост. Н. О. Лапушинская. — Витебск: ВГУ имени П. М. Машерова, 2022. — 47, [1] с. URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/33729> (дата обращения: 27.01.2023).

4. Кинесика = жесты + мимика + взгляд + поза [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.elitarium.ru/kinesika-zhest-vzgljad-poz-a-mimika-sobesednik-verbalnoe-obshhenie/>. — Дата доступа: 24.12.2022.

5. Проксемика как средство общения — что это в психологии [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://lifemotivation.online/psychology/relationship/proksemika>. — Дата доступа: 05.01.2023.

6. Невербальные средства общения [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://studopedia.ru/11_189017_neverbalnie-sredstva-obshcheniya.html. — Дата доступа: 26.01.2023.

СЕМАНТИЗАЦЫЯ АДМОЎНЫХ РЫС ХАРАКТАРУ І ПАВОДЗІН ЧАЛАВЕКА Ў ДЫАЛЕКТНАЙ ФРАЗЕАЛОГІІ ВІЦЕБШЧЫНЫ

Рымиша У.А.,

студэнтка 3 курса ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь

Навуковы кіраўнік — Дзядова А.С., канд. філал. навук, дацэнт

Функцыянаванне фразеалагічных і парэміялагічных адзінак, якія ўвабралі ў сябе ўвесь жыццёвы вопыт нашых продкаў, назіралася ў жывой вусна-гутарковай мове з часоў глыбокай старажытнасці. Паступова кожны народ выпрацоўваў свае маральныя, этычныя і эстэтычныя нормы, што не магло не адлюстраватца ў сэнсавым змесце ўстойлівых моўных выразаў і народных афарызмаў.

Беларуская дыялектная фразеалогія прадстаўлена шырокім спектрам устойлівых выразаў, якія рэпрэзентуюць характар і паводзіны чалавека. Прычым іх асноўную